Vida de pareja

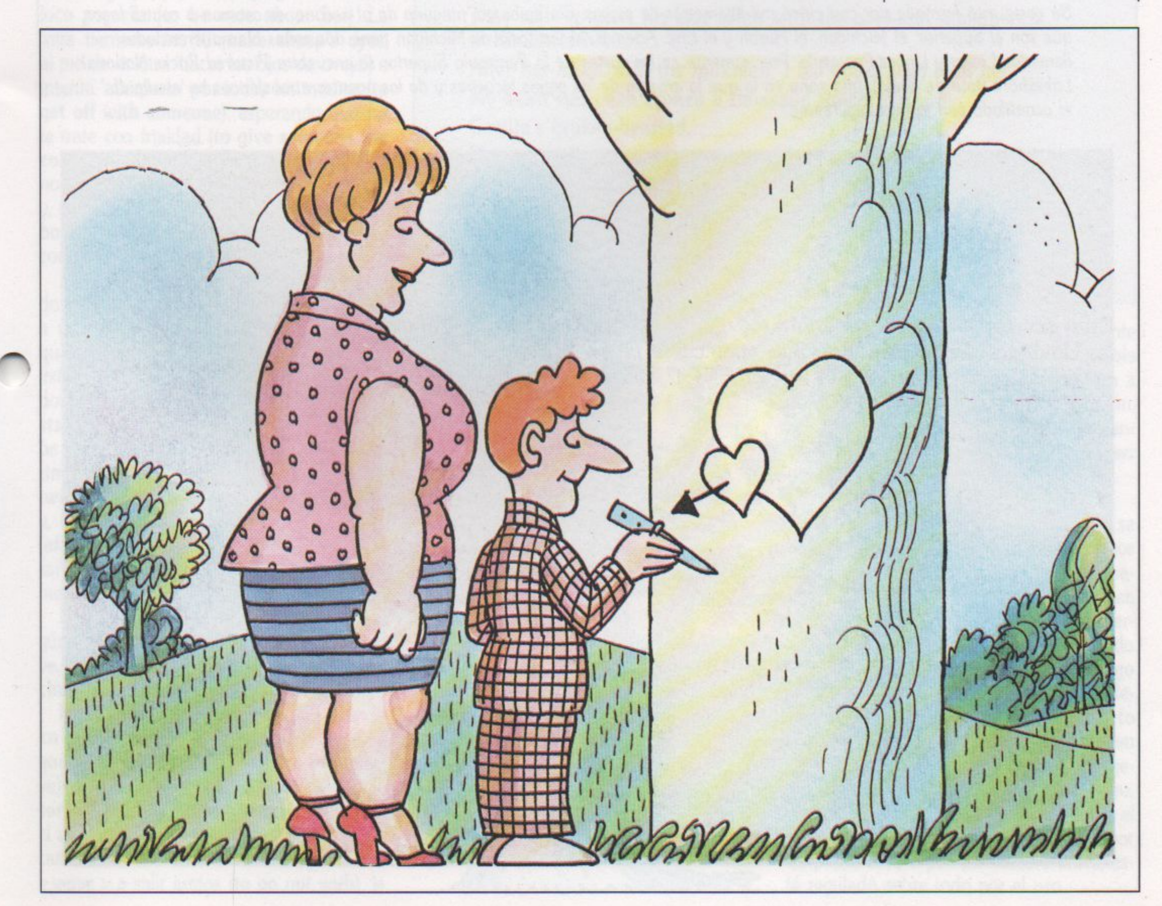


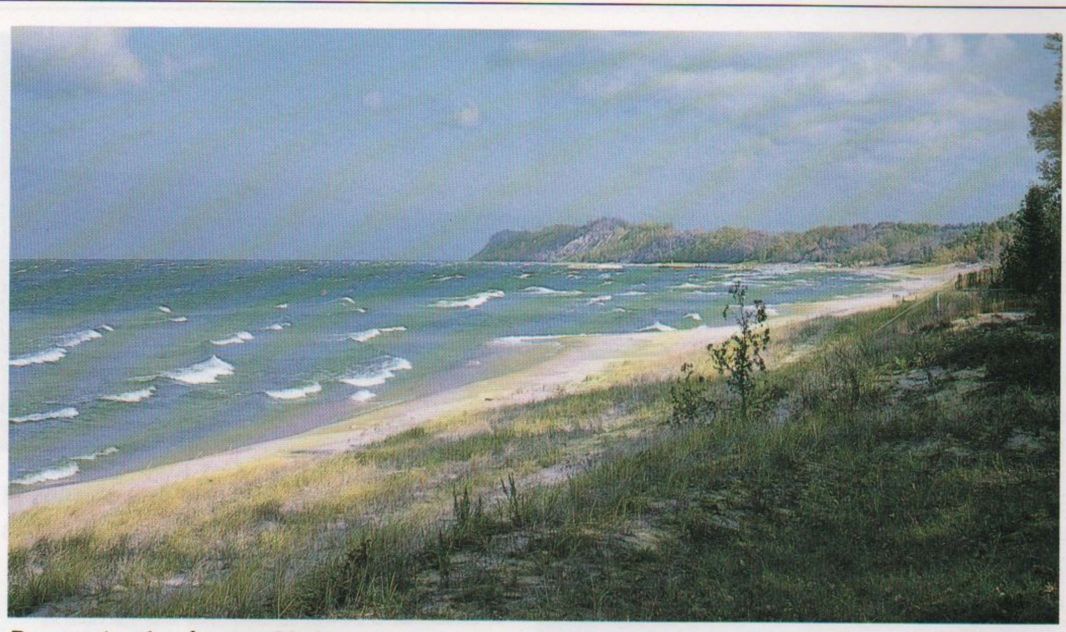
UNIT 46

SECOND LEVEL

El amor es un tema inagotable y, aunque ya lo hemos tratado en la Unidad 18, ahora volvemos a hablar de él y le dedicaremos más espacio y atención. Afrontaremos el tema de una forma que esperamos le resulte atractiva: recorriendo las diversas etapas que, más o menos, forman la vida de cada pareja. Así, empezaremos por el enamoramiento para luego pasar a la ceremonia de la boda y a la vida conyugal. Ni siquiera olvidaremos los resultados menos afortunados de ciertas uniones: tocaremos, por tanto, el tema de los abandonos, el divorcio y la viudez (pero para compensar, una parte de la sección Listening estará totalmente dedicada a los apelativos íntimos y cariñosos con los que suelen llamarse los enamorados).

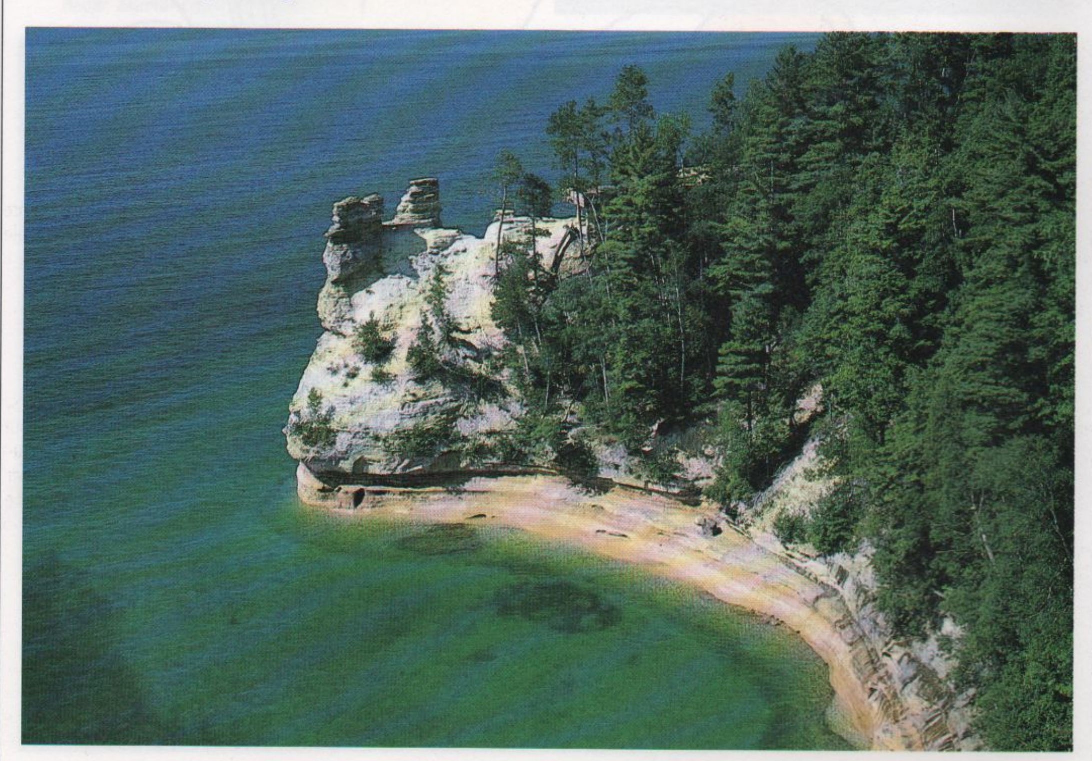
El tema gramatical más importante lo constituye un grupo de verbos que, por lo menos en su sentido propio, nunca se usan en la forma continua. Otro capítulo destacado estará dedicado a las oraciones introducidas por una expresión impersonal. Por último, la lectura se referirá a un soberano que abdicó por amor: Eduardo VIII.





Dos penínsulas forman Michigan

Once veces mayor que Connecticut, Michigan es un estado norteamericano con unas características geográficas muy especiales. Su costa está formada por casi cinco mil kilómetros de playas. Sin embargo, ninguna da al océano: se asoman a cuatro lagos, que son el Superior, el Michigan, el Huron y el Erie. Además, el territorio de Michigan tiene dos zonas bien diferenciadas, llamadas Lower y Upper Peninsula. Precisamente en las costas de la Península Superior se encuentra Pictured Rocks National Lakeshore (foto de abajo), una zona en la que la erosión de las aguas lacustres y de los agentes atmosféricos ha esculpido el acantilado con formas sugerentes.



Un amor de armario

Un tema tan común como el de la relación de pareja puede introducirse de diversas formas. Nosotros empezaremos desde el principio, es decir desde los primeros encuentros entre un hombre y una mujer que suelen conducir a la vida en común.

Imagine la historia de un hombre solo (**single man** o **bachelor**, soltero) y de una mujer soltera (**single woman** o **spinster**; este último término se usa sobre todo para designar a las mujeres solteras no muy jóvenes y corresponde al español 'solterona'). Se conocen y él se enamora de la mujer inmediatamente. A lo mejor ya está perdidamente enamorado (**to be head over heels in love with**, una expresión intraducible literalmente: sólo le señalamos que **heels** significa 'talón'); sencillamente está loco por ella (**to be nuts about her**). La mira tiernamente (**to make sheep's eyes**, al pie de la letra 'hacer los ojos de oveja') e intenta 'abordarla' por todos los medios (**to get off with someone**), esperando que no le trate con frialdad (**to give someone the cold shoulder**, literalmente 'ponerle a alguno el hombro frío'). Pero la chica acepta y, al poco tiempo, los dos se convierten en **boyfriend** y **girlfriend** (expresiones que ya conoce).

A veces puede suceder que él sea un donjuán (los anglosajones suelen referirse a un personaje equivalente: **Casanova**) o que ella sea muy coqueta (**flirt**). También existe el verbo coquetear (**to flirt**). Así, los dos empiezan a 'dejarse plantados' (**to stand up**) el uno al otro y a ser infieles (**to be unfaithful** y, coloquialmente, **to two-time**, del que también deriva el sustantivo **two-timer**), aprovechando las ocasionales y, en general, breves relaciones amorosas (**affairs**). O su historia de amor puede basarse en el interés (**cupboard love**: literalmente 'amor de armario').

En estos casos es inevitable que, en algún momento, uno de los dos deje (**to leave**, pero también, más familiarmente, **to chuck** o **to throw over**) al otro.

Pero también suele suceder que cuando los dos se separan (**to split up**), la persona que se ha desenamorado (**to fall out of love**) 'destroce el corazón del otro' (**to break someone's heart**, del que también deriva el adjetivo compuesto **broken-hearted**). En cambio, si los dos se reconcilian y vuelven a verse y a salir juntos (**to go out with**), la historia puede volverse seria. Posiblemente el chico desea tener una relación estable (**to go steady with**) con ella y empieza a hacer proyectos para un futuro en común: así, la chica no se quedará 'para vestir santos' (**be left on the shelf**, literalmente 'ser dejada en el estante').

Sheep's eyes and the cold shoulder

Listen carefully to these sentences, and then repeat them. Pay attention to the pronunciation of **flirt**:

You're a little flirt, aren't you? ___
Your husband has been flirting with Elsie Maynard. ___
Denis was a bachelor until the age of thirty-eight. Then he met Margaret. ___
Two old spinsters live in the house next to ours. ___
Camelia, I'm head over heels in love with you. ___
That young man in the corner's making sheep's eyes at your wife. ___
I got off with a really nice blonde at the discotheque. ___
She's nuts about him. ___
Daphne, why have you been giving me the cold shoulder? ___
Terry's a Casanova. He two-times all his girlfriends. ___
This is the third time you've stood me up. ___
Beatrice, I've been unfaithful to you. ___
Why don't you chuck him and go out with Terry? ___
Oh God! Maria's thrown me over! ___
They split up after his love affair with the assistant manageress in Knotsworth's. ___
After her affair with the milkman, I fell out of love with her. ___
My heart has been broken a thousand times. ___
Cecilia's broken-hearted. ___
Do you really love me, or is it just cupboard love? ___
He's been going out with her for twenty-three years! ___
She's going steady with a taxi driver who comes from Ellsworth Common. ___
I don't want to be left on the shelf! ___



Los verbos 'separados'. Sin duda se habrá encontrado con numerosos verbos compuestos, de los que empezamos a hablar desde la Unidad 8 (precisamente en esa ocasión expusimos cuándo estos verbos se pueden separar o dividir y cuándo no). Algunos (como **to go out with, to go steady with** y **to get off with**) se consideran como un todo único, otros (como **to stand up** y **to throw over**) a veces pueden separarse colocando el complemento objeto entre el verbo y su preposición. Pero, como ya sabe, este último caso, en que el complemento objeto está constituido por un pronombre o por un nombre breve, está regulado sobre todo por el uso.

Matrimonios y otras parejas

El primer paso hacia el matrimonio es el noviazgo (**engagement**; 'comprometerse' es **to get engaged**): el novio (**fiancé**) da a la novia (**fiancée**) un anillo de compromiso (**engagement ring**) como prueba de que ella le ha hecho sentar cabeza (en inglés se dice **to make an honest man of him**). Observe que **fiancé** y **fiancée** tienen acento: son términos tomados en préstamo del francés.

Un viejo proverbio dice: **Marriages are made in heaven**, 'los matrimonios se arreglan en el cielo', es decir que están predestinados por Dios; así pues, si el cielo lo permite, al cabo de un tiempo los dos enamorados se casan (**to get married**, o, más coloquialmente, **to get hitched**, 'quedar atrapado'). En la boda (**wedding**), la novia (**bride**) y el novio (**bridegroom** o solo **groom**) se convierten oficialmente en una pareja (**couple**). Finalizada la ceremonia, los recién casados (**newlyweds**) van de luna de miel (**on honeymoon**). Tenga en cuenta que **wedding** sólo indica la ceremonia de la boda, mientras que la relación jurídica o religiosa que se conoce con el nombre de 'matrimonio' es **marriage**.

También puede ocurrir que dos enamorados sólo quieran convivir, sin casarse; en estos casos el inglés describe su relación diciendo **They are living together** o usando **to live** junto con **with**: **Sheila's living with a taxi driver.**

Sin embargo, sólo después de un tiempo se empieza a saber si el hombre o la mujer que se ha escogido es verdaderamente una persona cariñosa (**affectionate**), amante (**caring**), y sincera (**sincere**) como para ir con el corazón en la mano (los anglosajones dicen **to wear your heart on your sleeve**, 'llevar el corazón en la manga'). A algunos, después de unos años de matrimonio, el otro miembro de la pareja empieza a parecerles un ser discutidor (**argumentative**), celoso (**jealous**), obstinado (**stubborn**) y posesivo (**possessive**). Así, la vida conyugal empieza a tener altibajos (**to have ups and downs**): cuando no se llega a peleas graves, todavía se pueden hacer las paces (**to make up**); pero si él o ella llegan a cometer adulterio (**to commit adultery**), la relación puede romperse (**to break up**, que también se convierte en sustantivo: **breakup**, 'ruptura'). Entonces los anglosajones dicen que el matrimonio está en las rocas (**on the rocks**), comparándolo con un barco que naufraga en los escollos (la misma expresión se usa para definir el whisky con hielo: **whisky on the rocks**).

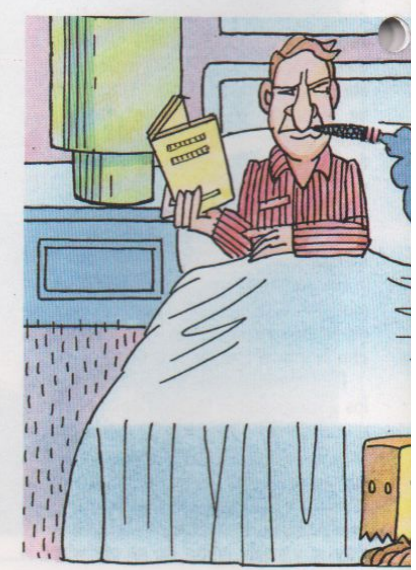
Cuando la crisis es realmente definitiva, los dos se separan (**to separate**; el sustantivo es **separation**) y piden el divorcio (**divorce**, que también es verbo), convirtiéndose así en dos divorciados (**divorcees**, que es sustantivo; **divorced**, que ya conoce, se usa en general como adjetivo).

En otros casos, la vida conyugal funciona: la pareja puede así festejar sus diversos aniversarios (**anniversaries**) y pasar el umbral de las bodas de plata (**Silver Wedding Anniversary**), las de oro (**Golden Wedding Anniversary**) y quizá también las' de diamante (**Diamond Wedding Anniversary**). Pero también la vida de pareja más tranquila tiene un final natural: sucede entonces que uno de los dos cónyuges enviuda (**to be widowed**).

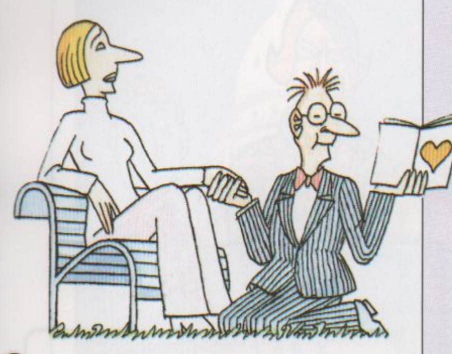
Marriages are made in heaven

In these sentences, pay attention to the words with a *schwa* in them.

Her engagement ring cost him £ 400! ___
Bonnie and Clyde have got engaged. ___
This is my fiancée, Hilda Ogden. ___
This is my fiancé, Uriah Heep. ___
No-one's going to make an honest man of him. ___
We're getting married on Friday the 13th. ___
Let's get hitched, Sam. ___
Wasn't it a lovely wedding? ___
The bride and the bridegroom are a really nice couple. ___
This hotel is full of newlyweds on their honeymoon. ___
Remember, Nick. Marriages are made in heaven. ___
They've been living together since 1976. ___
My husband's a really affectionate, caring, sincere man. ___
My wife is a really argumentative, stubborn, possessive woman. ___
You're jealous of Ena Sharples, aren't you? ___
He certainly wears his heart on his sleeve. ___
Everybody has their little ups and downs, don't they? ___
If we don't make up, we'll have to break up.
What's it going to be? ___
On the evening of June 27th, Mr Ernest Clegthorpe committed adultery with Hattie Burstforth in a small green car. ___
My marriage is on the rocks, Nellie. ___
Are you going to separate? ___
When did the separation take place? ___
Mrs Vera Side is a dishy divorcee from Cleethorpes. ___
This is Mabel and Wilfred's Golden Wedding Anniversary. ___
She was widowed five times! ___

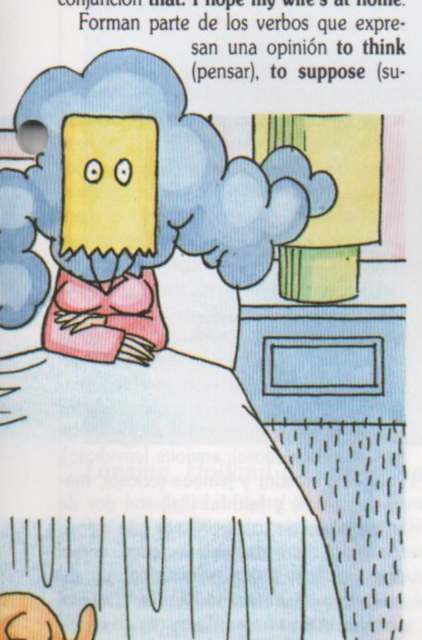


Verbos para sentir y para creer



En inglés existe una serie de verbos que comúnmente se definen como 'de estado'. La mayoría de ellos describen la situación en que se encuentra un sujeto. Otros expresan un estado de ánimo: ya han aparecido **to hate, to like, to love, to prefer, to want, to feel**, por ejemplo. A estos verbos se pueden añadir otros muy frecuentes: **to care** (preocuparse por), **to envy** (envidiar), **to regret** (lamentar), a menudo seguido por un gerundio, y **to hope** (esperar). Recuerde que las frases regidas por los verbos 'de estado' tienen un tiempo que suele ser igual al del verbo presente en la principal y que pueden ser introducidas por la conjunción **that: I hope my wife's at home**.

Forman parte de los verbos que expresan una opinión **to think** (pensar), **to suppose** (suponer) y **to believe** (creer), en tanto que describen un estado mental **to know, to remember, to remind, to understand, to forget** y **to imagine** (imaginar). Luego hay verbos que expresan la actividad de los cinco sentidos: **to see, to hear** (oír), **to taste** (probar, saborear), **to smell** (oler), **to touch** (tocar). Estos últimos suelen ir precedidos por **can: I can smell dinner** (siento el olor de la cena).



A love letter from Randolph

In the first sentence, listen carefully to the pronunciation of **touch**:

When you touch me, I'm in heaven. ___
You look sad. What's wrong? ___
Lover? Well it depends on your point of view. ___
I hope you feel better after the breakup. ___
It doesn't matter, Henry. I'm going back to mother. ___
I suppose that you haven't tasted my wife's goulash yet, have you? ___
My husband owns a rather nice Jaguar at the moment. ___
I can smell your perfume in the air. ___
Do you regret leaving Bertrand? ___
This seems strange. I've found a love letter from Randolph Cartwright in my wife's handbag. ___
Her husband weighs two hundred pounds. ___
This situation appears rather strange. ___

Rodney. Can you hear me? It's Suzie. ___
Oh, hello Randolph! ___
I imagine that your wife's there. ___
Yes. That's right. ___

I envy you, Cecilia. Your husband is so affectionate. ___
How do you know? ___

You have to believe me, Cynthia. She's one of my cousins. ___
I don't care. Get her out of my house. ___

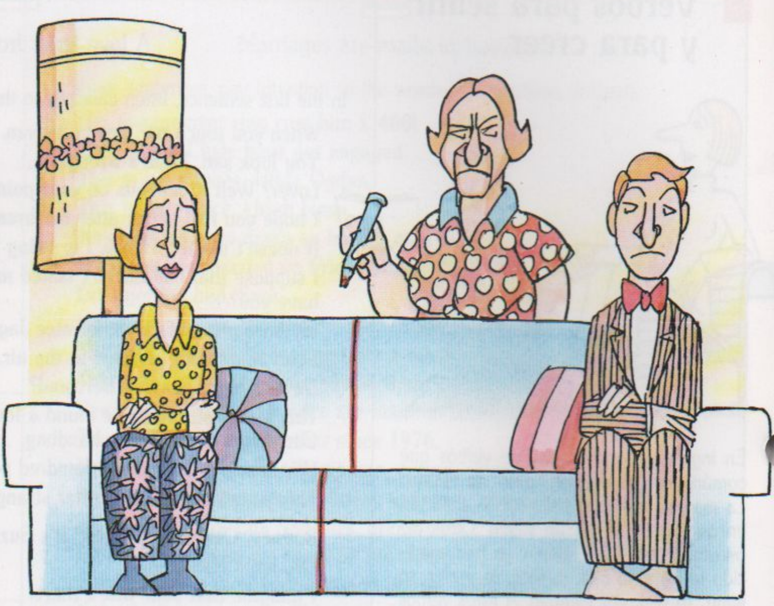
Darling. ___
Yes? ___
I can taste garlic in this soup. ___

Todos los verbos citados están ligados por una norma común: en la mayoría de los casos rechazan la forma continua. Por tanto, aunque el verbo haga referencia a una sensación que se está verificando en el preciso momento en que se habla, se debe usar el **simple present** y no el **present continuous**. También se puede decir lo mismo para los verbos de posesión como **to own** (poseer) y **to have**. Pero este último, en algunos casos, admite la forma continua, por ejemplo cuando significa 'tomar' o 'darse'; **to have breakfast** (tomar el desayuno) y **to have a bath** (darse o tomar un baño) pueden utilizarse también, en efecto, con un tiempo continuo: **My husband's having breakfast in the kitchen. Mary's having a bath**.

He aquí otro grupo de verbos que nunca usan el continuo: **to need, to cost** y **to weigh** (pesar), **to seem** (parecer), **to appear** (aparecer), **to depend on** ('depender de', ¡cuidado con la preposición!) y **to matter** (importar, tener importancia). Dos palabras sobre el verbo **to look**, que ya conoce con la acepción de 'mirar' y que también puede significar 'parecer' y 'aparecer': **You look sad** (pareces triste). Cuando el verbo asume este significado, pero sólo en este caso, se comporta como los verbos 'de estado' aparecidos más arriba.

Al margen de lo dicho, queremos mencionar el uso de la frase **I'm going back to mother** que escuchará en la grabación, para expresar nuestro 'vuelvo/me voy a casa de mi madre'.

Me fastidia que me engañe



¿Qué diferencia hay entre la expresión **You make me happy** e **It makes me happy**? La primera es una frase que tiene como sujeto una persona (tú me haces feliz), la segunda es una expresión impersonal (me hace feliz). Impersonal, en este caso, significa que la acción expresada por el verbo no la realiza o provoca un individuo, sino una situación, un hecho: un hecho al que alude el pronombre **it**, pero que en nuestro caso todavía no se ha expresado. Así pues, ¿qué me 'hace feliz'? ¿A qué se refiere **it**? Hay que especificarlo. Y es justamente aquí donde se presentan mayores divergencias entre el inglés y el español. Por lo general, en nuestra lengua, a una expresión impersonal de este tipo le sigue una oración sustantiva sujeto introducida por 'que': 'me hace feliz que mi marido me traiga flores'. El inglés, para introducir este tipo de frases, usa **that**, pero también **as if** y **when**. Con **to make** hace falta **when: It makes me happy when my husband brings me flowers. When** aparece también después de las formas impersonales de **to hurt** (herir; tiene un paradigma irregular: **to hurt-hurt-hurt**) y **to annoy** (molestar, fastidiar): **It hurts me when he goes out with other girls** (me duele cuando sale con otras chicas); **It annoys me when he doesn't turn the lights off** (me fastidia que no apague las luces).

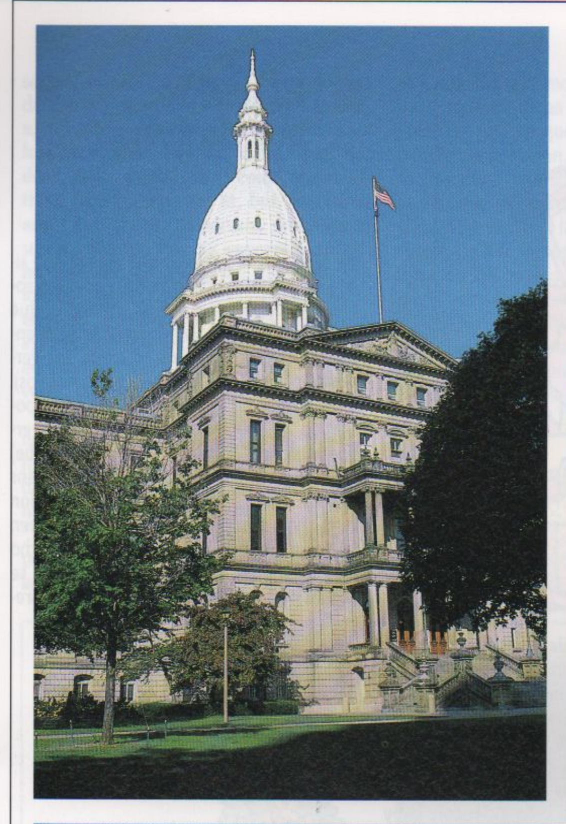
En cambio, las formas impersonales de **to seem** y **to appear** rigen una oración que empieza con **that**, así como su equivalente español, 'parecer', va seguido por la conjunción 'que': **It seems that your husband has been going out with his secretary** (parece que tu marido ha estado saliendo con su secretaria). Por último, **to look**, cuando se usa de forma impersonal, va seguido por una oración introducida por **as if**. En español, la locución completa se traduce por 'parece que', 'por lo visto': **It looks as if your wife has been unfaithful with the postman** (por lo visto tu mujer te ha sido infiel con el cartero).

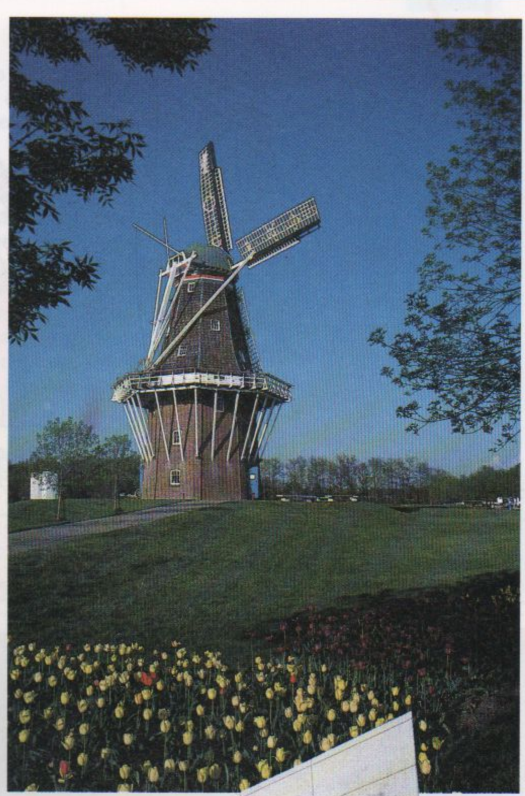
An affair with a prop forward

In these sentences, remember to pronounce **that** with the *schwa*.

It appears that your wife is having an affair with a prop forward from St Helen's. ___
It seems that he has love affairs with every girl in the office. ___
It hurts me when she goes out with other boys. ___
It really annoys me when my husband stays at the office until ten o'clock. ___
It looks as if his marriage is on the rocks. ___
You're not being honest about Suzie, are you Rodney? ___
My wife's really selfish about money. ___
Why are you so sensitive about Mabel Burstforth? ___
I've been faithful to my husband for twenty-two years. ___
I'm afraid of phoning you at home, Terry. ___
I think your wife is rather suspicious about us. ___
Wasn't he married to Nellie Cartwright? ___
She's envious of her sister because she's going out with Gordon Bennett. ___
I'm extremely fond of you, Fiona. ___

Adjetivos y preposiciones. La grabación le permitirá enfrascarse en uno de los problemas más espinosos que presenta la lengua inglesa: el empleo de las preposiciones. Ya sabe que usadas después de los verbos, contribuyen a modificar notablemente el significado de éstos; pero es cuando se colocan después de los adjetivos que provocan mayores problemas para un español. Para que no tenga dudas y escoja siempre las correctas, recapitularemos brevemente. **Happy** (feliz), **honest** (honesto), **selfish** (egoísta), **sensitive** (sensible), **suspicious** (sospechoso) y **worried** (preocupado) son los adjetivos más comunes seguidos por **about**; entre los que exigen **of** recordamos **afraid** (miedoso), **envious** (envidioso), **fond** (enamorado) y **jealous** (celoso); **married** (casado) y **faithful** (fiel) son dos de los adjetivos de uso frecuente que exigen **to**. Por último, recuerde que un verbo, cuando sigue a una preposición, se encuentra siempre en gerundio: **I'm afraid of phoning you at home, Terry** (tengo miedo de llamarte a casa, Terry).

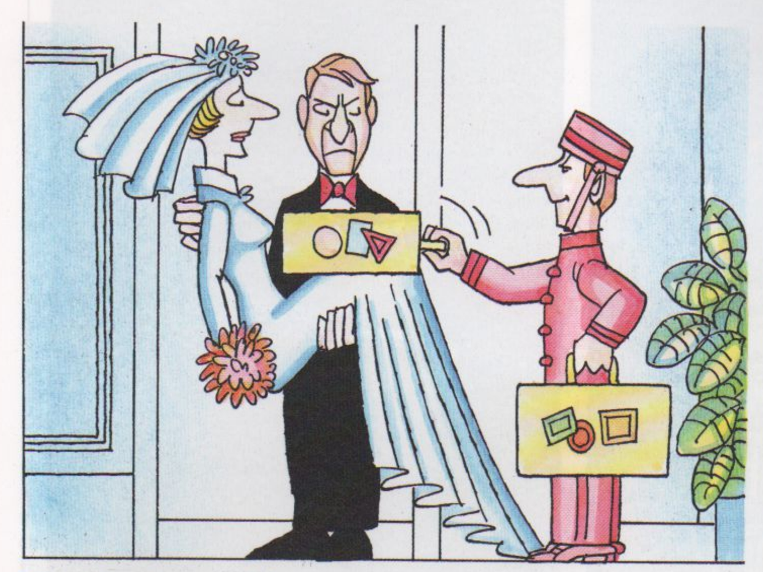






Lansing, Holland y Grand Rapids

Lansing es la capital de Michigan (arriba a la izquierda, el State Capitol); en 1847, cuando la ciudad recibió este título, sólo era una hilera de casas de madera. Holland (arriba a la derecha) es un pequeño núcleo de población fundado en 1847 por un grupo de refugiados que habían abandonado los Países Bajos en busca de libertad religiosa; todavía hoy este pueblo fomenta la cultura holandesa en Estados Unidos, hasta en sus aspectos más folclóricos. En cambio, Grand Rapids es la segunda metrópoli del estado; los habitantes de la ciudad han dedicado un museo a Gerald R. Ford (sobre estas líneas), el trigésimo octavo presidente de Estados Unidos, el cual vivió aquí desde pequeño.



Ningún problema, muñeca

En todas partes, las personas enamoradas acostumbran llamarse con apelativos cariñosos muy especiales, y los anglosajones no son una excepción. Algunos de estos apelativos tiernos ya han aparecido: **darling, dear** y **love** (que a veces también se sustituye por **my love**) son los más corrientes. Pero también hay otros que están relacionados con los dulces y el azúcar. En Gran Bretaña son muy comunes **sweetie** (dulzura), **sweetie pie** (intraducible; digamos 'pastel de dulzura') y **honeybunch** (literalmente, 'puñado de miel').

Los estadounidenses prefieren **sugar** (azúcar), **honey** (miel) y **sweetheart** (al pie de la letra, 'corazón dulce'). En las calles de New York o en las de San Francisco, se puede piropear a una bella diciéndole **baby** (niña, muñeca), el término preferido de Humphrey Bogart y de los galanes cinematográficos de los años cuarenta: **The problems of two people like us means nothing in this big wide world, baby.** En esta frase, que encontrará en la grabación, aparece la expresión **big wide**, compuesta por dos adjetivos de significado casi indistinguible; equivale a una forma superlativa: 'grandísimo'.

Hello, sweety pie

In this first group of sentences, the speakers are English.

Hello, darling. How were things at the office?
Oh, my love! You don't know how much I've missed you.
How is your tea, dear?
Hello, sweety pie. What's for supper tonight?
Don't worry, sweetie. Everything's going to be okay.
Get your coat honeybunch. We're going out tonight.

In this group of sentences, the speakers are American.

Would you like some coffee, honey?
Hey, sugar! Would you like to go to the movies this evening?
Come on, sweetheart. Don't be so sad.
The problems of two people like us means nothing in this big wide world, baby.

El acento que da fuerza

Ya sabe que el inglés es una lengua que sigue un ritmo marcado por los acentos sobre las palabras. Además aprendió que mientras algunas palabras siempre se acentúan (los sustantivos, los adjetivos, los verbos principales, los pronombres posesivos), otras (como los artículos, los adjetivos posesivos, los pronombres personales, los verbos auxiliares y modales, el verbo **to be**) sólo se acentúan en determinados casos (en las frases negativas y en las **question tags**, por ejemplo). Estas últimas poseen una forma doble: débil (**weak form**, mucho más frecuente), cuando las palabras no se acentúan; fuerte (**strong form**) cuando pre-



sentan acento. La mayoría de las formas débiles exigen *schwa*: lo encontrará en **the, a, an, some, are, was, were, have, has, had, you, your, her, us, them, that, do, does, will, would, can, could, into, of, than, to, or, there, as, at, but, for, from, and**. Otras, menos numerosas, presentan el sonido vocálico que se encuentra en **sit: he, she, we, be, been, me, him, his**. Las formas fuertes, que varían notablemente entre sí, se utilizan en diversos casos: con los verbos auxiliares, cuando se encuentran en una negación o al final de una frase y, a veces, también en las preguntas.

Las formas fuertes no exigen necesariamente el acento, mejor dicho, por lo general no van acentuadas. Al escuchar la grabación podrá distinguir claramente la pronunciación débil de la fuerte.

En las primeras dos frases oirá cómo se pronuncia, en la forma doble, el verbo **are**: la pronunciación de la forma débil es *schwa*, la fuerte suena como la *a* de **arm**. Esto es así porque tanto las expresiones negativas (**aren't**) como las **question tags (are you?)** siempre se acentúan. En la tercera frase **do** se pronuncia con *schwa*, mientras que en la siguiente se expresa en su forma fuerte. Escuchará también las diversas pronunciaciones de **her** (advertirá que el sonido del segundo **her** es más prolongado que el primero: esto es así porque se coloca al final de la frase). Por último oirá que en la expresión **Do you love me?**, el pronombre personal **you** se pronuncia con *schwa*, pero en la frase siguiente su sonido vocálico es como el de **two**.



Weak or strong?

Listen very carefully to these sentences and dialogues. Pay attention to the weak forms and the strong forms:

Are you jealous of Ena Sharples?

You aren't jealous of Ena Sharples, are you?

Do you know my wife?

You don't know my wife, do you?

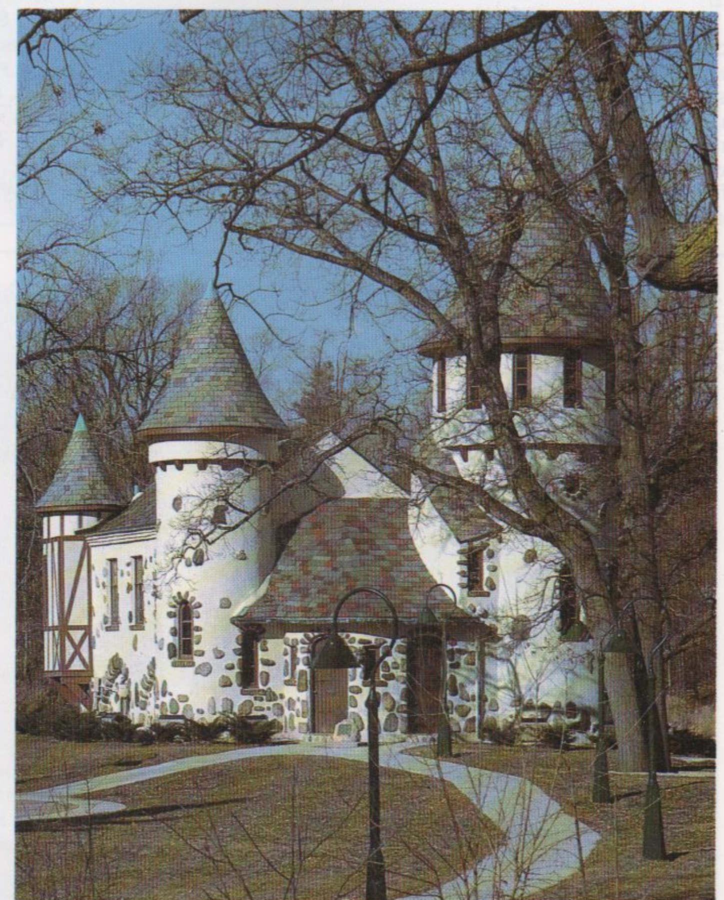
After her affair with the milkman, I fell out of love with her.

Do you love me?

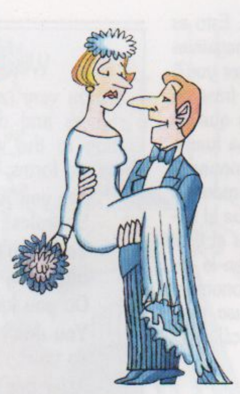
No. I don't love you. I love Francis Ramsbotham.

Los estadounidenses copian a la vieja Europa

El presidente Gerald R. Ford y la cantante Madonna son posiblemente, para nosotros, los personajes más famosos entre los que han nacido en Michigan. Pero para los estadounidenses es mucho más conocido el nombre de James Oliver Curwood, un escritor que narró en muchas novelas las aventuras de hombres y animales en los bosques de Estados Unidos. En Owosso, su pueblo natal, se encuentra la 'casa' que le sirvió de estudio: se trata del Curwood Castle, una copia muy original de un castillo normando. Los estadounidenses, a falta de una extensa historia nacional propia, no renuncian a rodearse de vestigios del pasado, aunque sea copiando, algunas veces, los de otros países.



¿Por qué me habré casado?





Los diálogos que escuchará se desarrollan entre dos cónyuges que recuerdan algunos episodios de su vida en común; pero también esto los llevará a las clásicas peleas. En el segundo diálogo, aprenderá un viejo dicho popular: **Something old, something new, something borrowed, something blue.** La tradición inglesa dice que, como signo de buen augurio, el día de la boda la esposa debe llevar puesto 'algo viejo, algo nuevo, algo prestado y algo azul'.

También encontrará el adverbio **actually** (que no significa, como podría pensar, 'actualmente' sino 'en realidad') y **blue tiara**, que es una diadema de zafiros: los ingleses, a menudo, definen las piedras preciosas aludiendo a su color. El verbo compuesto **to run out of**, que oirá en el último diálogo, quiere decir 'agotarse'. Verá que en las oraciones de relativo (tema sobre el que profundizaremos en la próxima Unidad) es posible omitir el pronombre sin modificar el significado: **That necklace that you bought me** puede convertirse en **That necklace you bought me.**

MIMSI PALMER'S GETTING MARRIED

~ Hello, darling. ___
~ Hello, dear. Did you have a good day at the office? ___
~ Well, it was okay. I suppose. And you? ___
~ Oh, yes. No problems. Mimsi phoned. ___
~ Mimsi Palmer? ___
~ Yes, that's right. She's getting married. ___
~ Married? Who's she getting married to? ___
~ Alan Tripper. ___
~ Alan Tripper? Who's that? ___
~ He's a television reporter. We met him at Geoff and Sue's engagement party. Don't you remember? ___
~ Oh, yes. The short fat fellow with blond hair and glasses. Well, fancy that. Mimsi Palmer's getting married. Has she invited us? ___
~ Yes, she has. Do you remember our wedding day, darling? ___
~ Yes, of course I do. ___

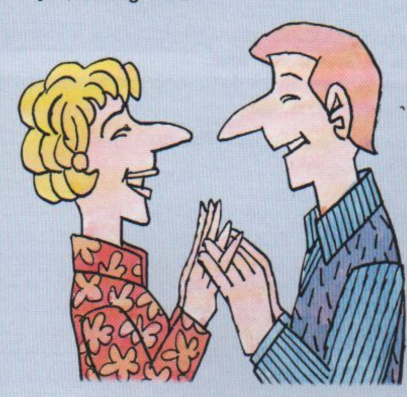


Detroit, la sexta ciudad de Estados Unidos

Detroit no es la capital del estado de Michigan, pero sí su ciudad más grande (también por tamaño es la sexta de Estados Unidos). Está situada en la parte sudoriental de la Lower Peninsula y sólo el estrecho curso del Detroit River la separa del fronterizo territorio canadiense. En 1701 la fundó un francés, Cadillac, y hasta finales del siglo XIX sólo fue una pequeña ciudad elegante y tranquila. Posteriormente experimentó un desarrollo vertiginoso, debido al crecimiento de la industria automovilística y la ciudad adquirió el aspecto actual: una metrópoli en la que conviven las zonas ricas y modernizadas, junto al río, con la marginación y la desocupación de los barrios más periféricos.

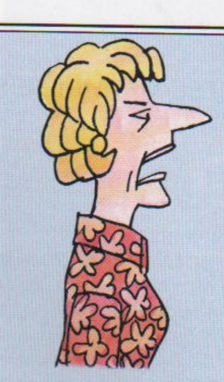
OUR WEDDING DAY

~ It was lovely, wasn't it? ___
~ Yes, it was. I remember your dress. It was beautiful. And you had your mum's blue tiara on. ___
~ Yes, that's right. Well, you know the old saying: something old, something new, something borrowed, something blue. ___
~ The tiara was the blue thing. What was the new thing? ___
~ That necklace you bought me. Do you remember it? ___
~ Oh yes. That necklace. It was awful, wasn't it? ___
~ Well, you didn't have much money. You were a student. But for me it was the most beautiful necklace in the world. ___
~ And the borrowed thing? ___
~ Melanie's garter, of course. ___
~ Oh, God, yes. Melanie's garter. How did I forget Melanie's garter? And the old thing was the wedding dress. ___
~ Yes, that's right. Grandmother's wedding dress. ___
~ You looked wonderful. ___
~ So did you, darling. ___



THE SUITCASES

~ What a shame about the suitcases. ___
~ Yes, it was. All those lovely new clothes. ___
~ And your handbag. ___
~ And your wallet. ___
~ Did the police ever find the people who took them? ___
~ No, they didn't. Dad phoned every day for months. It made him so upset. ___
~ It makes me really sad when I think about it. ___
~ We were only in the restaurant for five minutes. How far can two robbers go in five minutes? ___
~ I don't think the police tried to find them. ___
~ Neither do. I don't think they believed you. They thought you didn't lock the boot. ___
~ Well, actually, I didn't. ___

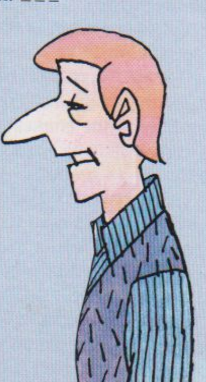




THE ARGUMENT

~ You're joking! ___
~ No. ___
~ You didn't lock the boot! ___
~ No. I er... I forgot. ___
~ You can't be serious! All my lovely new clothes. My handbag. Your wallet. ___
~ And Melanie's garter. ___
~ And Melanie's garter! Oh, God, John. You're so stupid. ___
~ Hang on. It was five years ago. ___
~ It doesn't matter. ___
~ Yes, it does. Pat, I don't want an argument about this! ___
~ God! When I think about it! ___
~ Well, you aren't much better. ___
~ What? ___
~ Don't you remember that time in Greece? ___
~ What time in Greece? ___
~ When you forgot the money. And the car ran out of petrol. And we had to go back to the hotel on mules. ___
~ How can you compare the two things? God! Two robbers steal our suitcases on our honeymoon. Because you didn't lock the boot. Mother was right. Why did I marry you? ___
~ Because you were jealous of Mimsi Palmer. That's why! ___
~ What! You... take that! And that! ___
~ Owww! ___





De todo un poco: verbos, pronombres y adjetivos

Los verbos que no tienen forma continua

En inglés, los verbos que pueden tener forma continua son los que indican una actividad, como **to work** o **to walk**, o los que denotan un proceso, como **to grow** o **to change**. En cambio, los verbos que describen un estado (llamados precisamente 'de estado') por lo general no admiten la forma continua. Suelen hacer referencia a las condiciones en que se encuentra el sujeto o a una experiencia que éste va a realizar y pueden subdividirse en siete grupos principales:

a) los verbos que describen una opinión, como **to think, to believe** y **to suppose**, que a menudo van seguidos por una oración subordinada introducida por **that**;



b) los verbos que describen un estado mental, como **to know, to remember, to forget, to remind, to understand** y **to imagine**;

c) los verbos que expresan un estado de ánimo: **to care, to envy, to hate, to like, to love, to regret, to hope, to prefer** y **to want**;

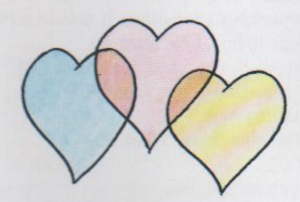
d) los verbos que expresan la percepción del mundo a través de los sentidos, como **to see, to touch, to hear, to smell** y **to taste**, que a menudo suelen emplearse con el verbo modal **can: I can see the bride.** Pero cuando **to see** se usa con el significado de 'visitar', 'reunirse', admite la forma continua: **I'm seeing the bridegroom tomorrow**;

e) los verbos que designan posesión, como **to have** y **to own**, aunque **to have**, cuando se emplea con el significado de 'tomar' o 'darse' (**to have breakfast, to have a shave, to have a bath**, etc.), se puede utilizar también con la forma continua: **My wife is having a bath at the moment; My husband is having a shave;**

f) los verbos utilizados para introducir un discurso directo o indirecto: **to say, to answer**;

g) un grupo de otros verbos de diverso significado. Entre los más comunes figuran: **to cost, to weigh, to seem, to appear, to look, to depend on, to matter.**

Aunque muy diferentes entre sí, todos estos verbos hacen referencia a acciones que el sujeto no realiza voluntariamente. Ni se puede decir que la acción que describen tenga un desarrollo en sentido estricto: por ello no admiten la forma continua. Los ejemplos de **to see** y **to have**, sin embargo, demuestran que esa regla sólo es válida si los verbos de la lista se usan en el sentido propio y no en algún significado diferente o figurado.



El pronombre it y las oraciones sustantivas

A veces el pronombre **it** introduce expresiones impersonales formadas por verbos cuyo sujeto en sentido estricto está constituido por la oración completa que los sigue. En español estas oraciones se llaman sustantivas y siempre van introducidas por 'que' o 'lo que'. En cambio, el inglés usa una serie de conjunciones diversas. Con **to make, to hurt** y **to annoy**, usados de manera impersonal, se recurre a **when**:

It makes me happy when you phone me from the office.
It hurts me when he goes out with other girls.
It annoys me when doesn't turn the lights off.

Con **to look** es obligatorio usar la locución **as if**: **It looks as if the wedding is in three weeks' time.**

Con las formas impersonales de **to seem** y **to appear** es necesario recurrir a la conjunción **that**:

It seems that your husband has been going out with Elsie Maynard.

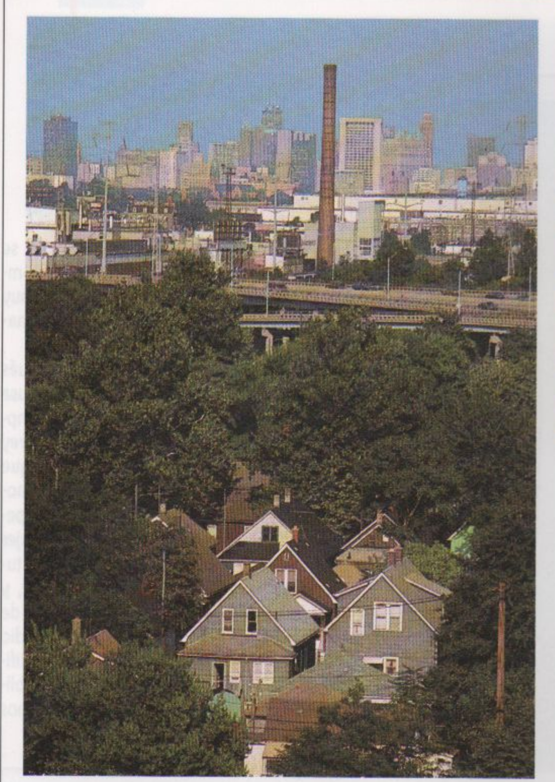
Las oraciones que siguen a los adjetivos

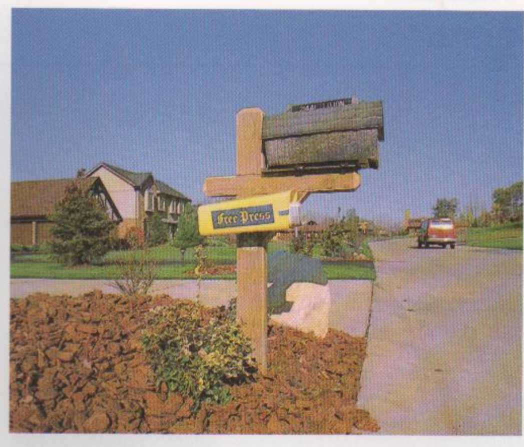
El inglés y el español, después de los adjetivos calificativos, pueden usar preposiciones muy diversas. Al no existir reglas precisas, la única forma de aclararse en este campo es estudiar los casos por separado. En cuanto a los adjetivos que han aparecido en esta Unidad, **happy, honest, selfish, sensitive, suspicious** y **worried** exigen **about**; **jealous, fond, envious** y **afraid** van seguidos por **of**; mientras que **to** acompaña a adjetivos como **faithful** y **married**.



En esta sección ha aprendido:

- los verbos que no tienen una forma continua;
- el pronombre **it** con las oraciones sustantivas;
- las preposiciones que siguen a determinados adjetivos.





La verde tranquilidad de los suburbios

Detroit tiene más de un millón doscientos mil habitantes y una extensión de trescientos setenta kilómetros cuadrados; pero en los alrededores de la ciudad se extiende un área metropolitana que llega a cubrir más de diez mil kilómetros cuadrados, y donde vive casi la mitad de la población de Michigan. Esta es la zona de los suburbios residenciales: Livonia (arriba), Farmington Hills (abajo) y muchos otros más. Aquí, cerca del setenta por ciento de las viviendas son casas unifamiliares.





Cómo abdica un rey

En enero de 1936 el príncipe de Gales se convirtió en rey de Inglaterra con el nombre de **Edward VIII**. Era un hombre muy popular y todos esperaban de él un reinado estable y pacífico.

Pero trescientos veinticinco días después de la coronación, **Edward** abdicó. La causa fue una mujer estadounidense, Mrs Simpson, divorciada dos veces, con la que el rey quería casarse; pero enseguida advirtió que el pueblo inglés no aceptaría su matrimonio con ella, porque no consideraba 'respetable' que un rey se casase con una mujer divorciada dos veces. Entonces **Edward** tuvo que elegir entre el trono y el amor, y prefirió lo segundo. El 11 de diciembre de 1936 **Edward** leyó un discurso en la radio dirigido al pueblo de Inglaterra, para justificar su decisión. De aquella confesión pública, digna y conmovedora, reproducimos aquí un fragmento.

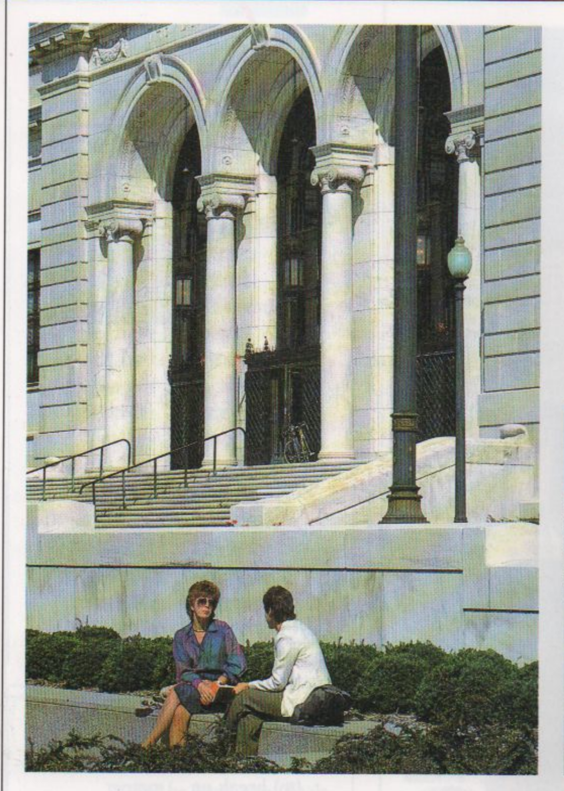
You all know the reasons which have impelled me[1] to renounce[2] the throne. But I want you to understand[3] that in making up my mind[4] I did not forget the country or the Empire which as Prince of Wales, and lately[5] as king, I have for twenty-five years tried to serve[6]. But you must believe me when I tell you[7] that I have found it impossible to carry the heavy burden of responsibility[8] and to discharge my duties as King[9] as I would wish to do[10] without the help and support[11] of the woman that I love.

And I want you to know[12] that the decision[13] which I have made has been mine and mine alone. This was a thing that I had to judge entirely for myself[14]. The other person most concerned[15] has tried up to the last[16] to persuade me to take a different course[17]. I have made this, the most serious decision of my life, upon a single thought of what would in the end be best for all[18].

This decision has been made less difficult for me by the sure knowledge[19] that my brother, with his long training in the public affairs[20] of this country and with his fine qualities[21], will be able to take my place forthwith[22], without interruption or injury[23] to the life and progress of the Empire.

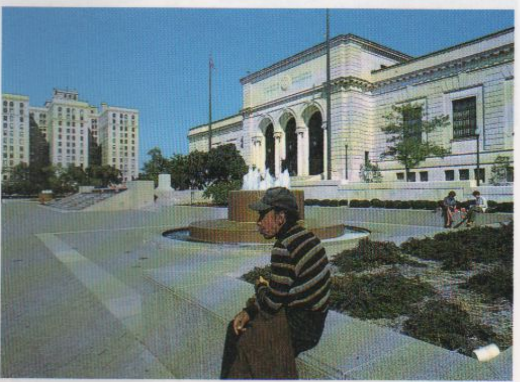
And he has one matchless blessing[24], enjoyed[25] by so many of you and not bestowed on[26] me – a happy home with his wife and children.

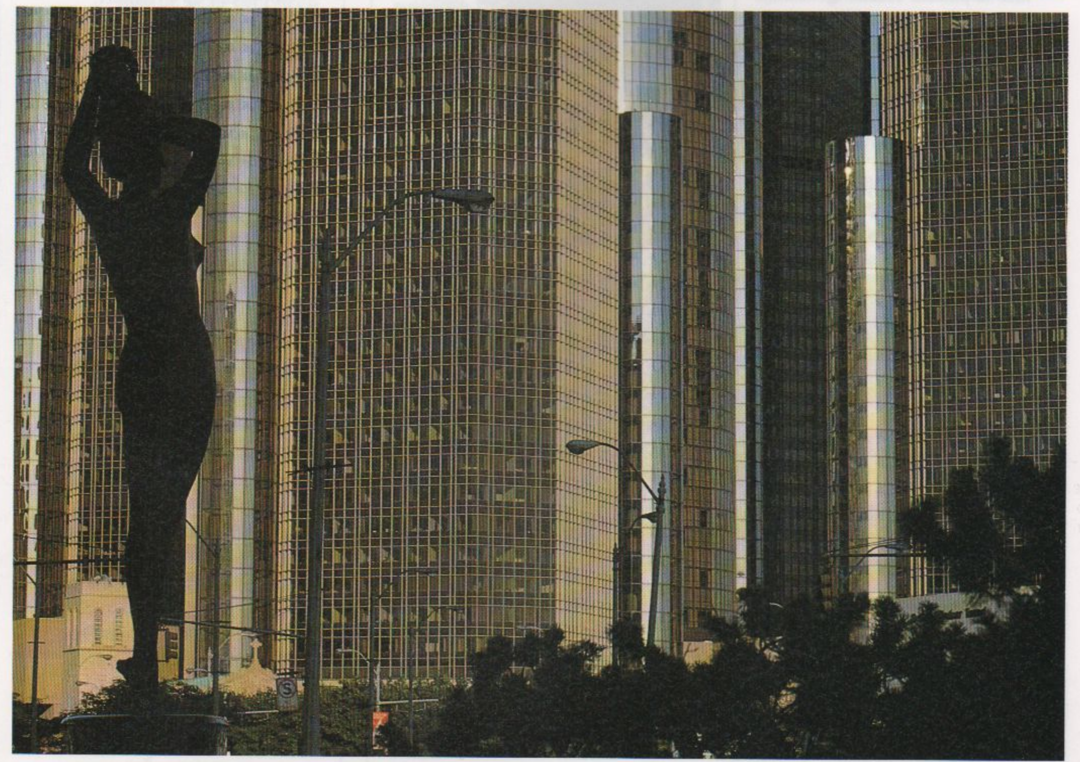
1. **The reasons wich have impelled me:** las razones que me han forzado. En realidad Edward no quería renunciar ni al trono ni a su mujer. Fue el primer ministro Baldwin quien le advirtió de las consecuencias negativas que traería su matrimonio con Mrs Simpson.
2. **To renounce:** renunciar.
3. **I want you to understand:** quiero que comprendan.
4. **In making up my mind:** al tomar una decisión.
5. **Lately:** recientemente.
6. **To serve:** servir.
7. **You must believe me when I tell you:** deben creerme cuando les digo. **Must** es un verbo modal que significa 'deber'.
8. **To carry the heavy burden of responsibility:** llevar la pesada carga de la responsabilidad.
9. **To discharge my duties as King:** cumplir con mis deberes de rey.
10. **As I would wish to do:** como desearía hacer.
11. **The help and support:** la ayuda y el apoyo.
12. **I want you to know:** quiero que sepan.
13. **Decision:** decisión.
14. **A thing that I had to judge entirely for myself:** una cosa que debía juzgar por mí mismo.
15. **Most concerned:** más afectada. Se refiere a la señora Simpson.
16. **Up to the last:** hasta el último momento. Edward intentaba proteger a la mujer que se convertiría en su esposa.
17. **To persuade me to take a different course:** persuadirme a seguir otro camino.
18. **Upon a single thought of what would in the end be best for all:** la frase, un poco enrevesada también en inglés, significa que el rey siempre ha intentado buscar la solución más satisfactoria para todos.
19. **The sure knowledge:** seguro conocimiento.
20. **His long training in the public affairs:** su larga formación en los asuntos públicos.
21. **Fine qualities:** grandes cualidades.
22. **Will be able to take my place forthwith:** estará capacitado para ocupar mi puesto de ahora en adelante. El término **forthwith** es extremadamente formal.
23. **Interruption or injury:** interrupción o daño.
24. **Matchless blessing:** bendición sin igual.
25. **Enjoyed:** gozado.
26. **Bestowed on:** concedido a. También **to bestow** es formal.

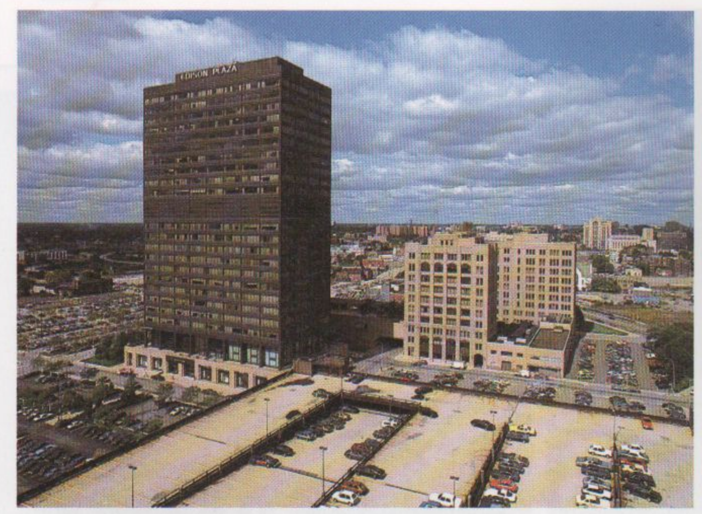


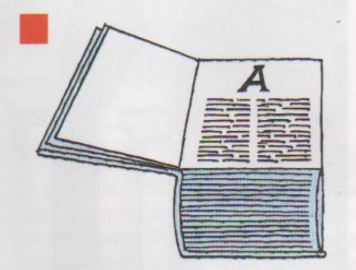
El centelleo del Renaissance Center

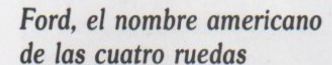
Al lado y abajo, la fachada blanca del Detroit Institute of Arts. Se trata del museo más prestigioso de esta ciudad de Michigan: allí se encuentran colecciones de pintores célebres (Van Gogh, Bruegel, Van Eyck) y de armaduras y armas medievales. En la foto inferior, la silueta de una estatua que se encuentra en Jefferson Avenue y, al fondo, el centelleo metálico de las torres que forman el Renaissance Center, un moderno centro comercial construido a orillas del Detroit River.





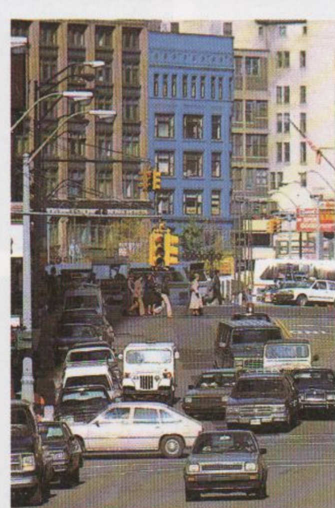


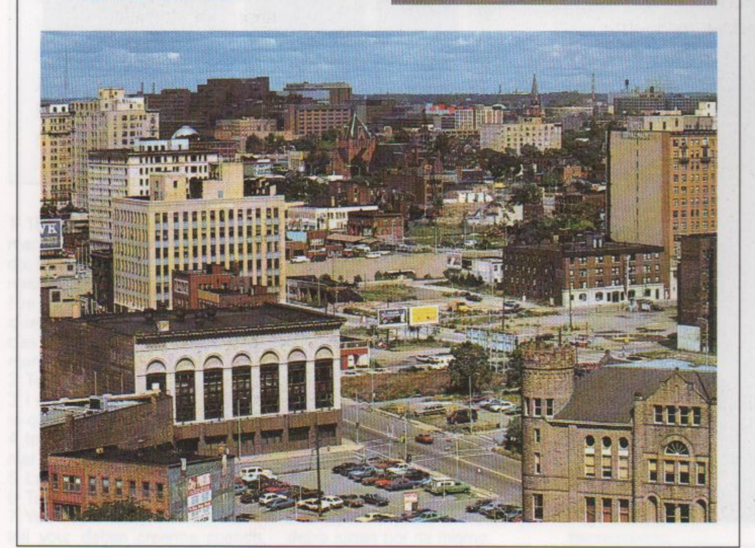




Ford, el nombre americano de las cuatro ruedas

Detroit debe su desarrollo económico a Henry Ford. Fue él quien fundó, en 1903, la fábrica que impulsó el incremento de la producción estadounidense de automóviles. Ford ideó la primera cadena de montaje para producir automóviles en serie y se dirigió a un mercado de masas al construir el fuerte pero económico 'modelo T'. Además motivó a sus obreros con pagas, para ese tiempo, verdaderamente altas. Actualmente en Detroit tienen su sede, aparte de la Ford, la Chrysler y la General Motors. En las fotos, tres vistas del barrio de Downtown.



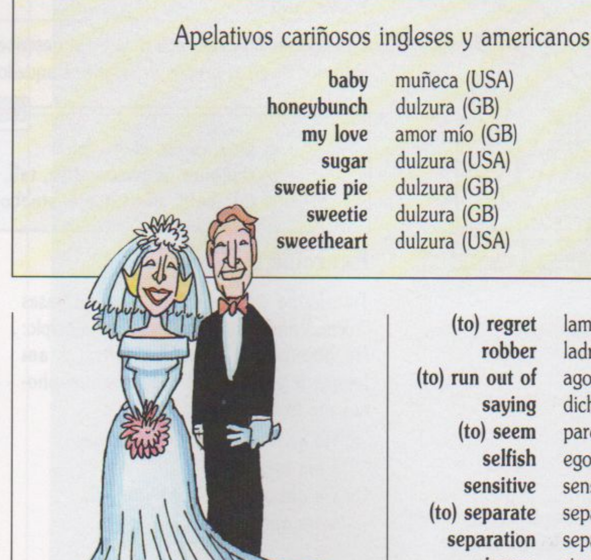


actually	en realidad
adultery	adulterio
afraid	temeroso
affectionate	afectuoso
anniversary	aniversario
(to) appear	parecer
argument	discusión
argumentative	polémico
bachelor	soltero
(to) believe	creer
breakup	ruptura
(to) break up	romper, separarse
bride	novia
bridegroom	novio
broken-hearted	con el corazón roto
(to) care	interesarse, importar
caring	cuidadoso, cariñoso
Casanova	donjuán
(to) chuck	dejar, abandonar
couple	pareja
(to) depend on	depender de
divorcee	divorciado
engagement	compromiso
engagement ring	anillo de compromiso
envious	envidioso
(to) envy	envidiar
faithful	fiel
fellow	compañero, individuo
fiancé	prometido
fiancée	prometida
flirt	coqueta
(to) flirt	coquetear
fond	enamorado
garter	liga

golden	dorado, de oro
groom	novio
(to) have ups and downs	tener altibajos
heaven	cielo
heel	talón
(to) hitch	agarrarse
honest	honesto
honeymoon	luna de miel
(to) hope	esperar
(to) hurt	herir, doler
(to) imagine	imaginar
(to) invite	invitar
jealous	celoso
(to) lock	encerrar con llave
(to) look	parecer
(to) make up	reconciliarse
marriage	matrimonio
(to) matter	importar
mule	mula
newlyweds	recién casados
possessive	posesivo

Apelativos cariñosos ingleses y americanos

baby	muñeca (USA)
honeybunch	dulzura (GB)
my love	amor mío (GB)
sugar	dulzura (USA)
sweetie pie	dulzura (GB)
sweetie	dulzura (GB)
sweetheart	dulzura (USA)



(to) regret	lamentar
robber	ladrón
(to) run out of	agotar
saying	dicho
(to) seem	parecer
selfish	egoísta
sensitive	sensible
(to) separate	separar(se)
separation	separación
sincere	sincero
sleeve	manga
(to) smell	oler
spinster	solterona
(to) split up	separar(se)
strong form	forma fuerte
stubborn	obstinado
(to) suppose	suponer
suspicious	sospechoso
(to) taste	saber (el sabor)
tiara	diadema
(to) touch	tocar
(to) two-time	ser infiel
two-timer	persona infiel
unfaithful	infiel
upset	trastornado
weak form	forma débil
(to) weigh	pesar
(to) widow	enviudar

Qué sucede entre un hombre y una mujer

(to) be head over heels in love with	estar locamente enamorado de
(to) be left on the shelf	quedarse para vestir santos
(to) be nuts about someone	estar loco por alguien
(to) break someone's heart	romperle el corazón a alguien
cupboard love	amor interesado
diamond wedding anniversary	bodas de diamante
(to) fall out of love	desenamorarse
(to) get engaged	comprometerse
(to) get hitched	casarse
(to) get off with	abordar, conquistar
(to) give someone the cold shoulder	rechazar a alguien
golden wedding anniversary	bodas de oro
(to) go steady with	tener una relación estable con
(to) live together with	vivir con
(to) make an honest man of someone	hacer sentar la cabeza a alguien
(to) make sheep's eyes	poner cara de cordero degollado
marriages are made in heaven	los matrimonios se conciertan en el cielo
silver wedding anniversary	bodas de plata
something old, something new, something borrowed, something blue	algo viejo, algo nuevo, algo prestado, algo azul
(to) stand up	dejar plantado
(to) throw over	dejar
(to) wear your heart on your sleeve	ser sincero / ir con el corazón en la mano





Exercise 1

Coloque la preposición correcta en estas frases:

a) **I'm very happy _____ your engagement.**
b) **You will have to be honest _____ this with your wife.**
c) **You're jealous _____ Rodney, aren't you?**
d) **She's married _____ a singer in a rock group.**
e) **I'm extremely fond _____ you, Fiona.**
f) **Your husband is getting rather suspicious _____ these meetings, isn't he?**
g) **I've been faithful _____ Doris for forty years.**
h) **I'm afraid _____ discovering a love affair with his secretary.**
i) **You're very jealous _____ your husband's work, aren't you?**
j) **Aren't you ashamed _____ yourself?**

Exercise 2

En la grabación oirá a una mujer que describe a su marido. Escuche atentamente y escoja entre los diversos grupos de adjetivos aquellos que responden a sus características:

a) **kind, sweet, short, fat.**
b) **stubborn, argumentative, tall, fair.**
c) **tall, bald, affectionate, stubborn.**

Exercise 3

Transforme estos pares de frases en frases únicas, empleando **it**. He aquí un ejemplo: **He phones me from the office. I am happy; It makes me happy when he phones me from the office.**

a) **He goes out with his secretary. I am angry.**
b) **He doesn't turn the lights off. I am annoyed.**
c) **We have arguments. That hurts me.**
d) **She makes a nice supper. I am really happy.**
e) **Richard Cartwright phones her. I get really angry.**
f) **She drives the car. That worries me.**
g) **She watches 'Houston' on the TV. I get upset.**

Exercise 4

En este breve dictado escuchará los títulos de diez canciones de amor inglesas. Escríbalos aquí abajo:

a) ____________________
b) ____________________
c) ____________________
d) ____________________
e) ____________________
f) ____________________
g) ____________________
h) ____________________
i) ____________________
j) ____________________

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) about. b) about. c) about. d) to. e) of. f) about. g) to. h) of. i) of. j) of.

Exercise 2
La respuesta correcta es C. He aquí el texto completo: **Well, my husband's quite tall, I suppose. He hasn't got very much hair. Just a little bit at the back. I don't think he's very easy-going. Sometimes he can be very difficult, because he's a Taurus and they're all very stubborn. But he's a real family man. He loves the kids, and he's really nice with me as well. When we're not having arguments.**

Exercise 3
a) It makes me angry when he goes out with his secretary. b) It annoys me when he doesn't turn the lights off. c) It hurts me when we have arguments. d) It makes me really happy when she makes a nice supper. e) It makes me really angry when Richard Cartwright phones her. f) It worries me when she drives the car. g) It upsets me when she watches 'Houston' on the TV.

Exercise 4
a) All you need is love. b) You made me love you. c) Love and marriage. d) When I fall in love. e) I'm not in love. f) What becomes of the broken hearted. g) When a man loves a woman. h) You've lost that loving feeling. i) She loves you. j) You make me feel so young.

Exercise 5
a) to get off with. b) to go out with. c) to fall in love. d) to go steady. e) to get engaged. f) engagement ring. g) to get married. h) wedding. i) newlyweds. j) honeymoon.

Exercise 6
a) Y. b) Y. c) N. d) Y. e) N. f) Y. g) N. h) N. i) Y. j) Y. k) N. l) N. m) N. n) N. o) N. p) Y. q) Y. r) N. s) Y. t) Y.





Exercise 5

Complete esta serie de expresiones que describen 'las etapas' más comunes de un hombre y una mujer, desde cuando empiezan a salir juntos hasta su luna de miel. Cada guión corresponde a una letra.

a) to **g**_ _ _ _ _ _ _ _ _
b) to **g**_ _ _ _ _ _ _ _
c) to _ _ _ _ **in** _ _ _ _
d) to **g**_ _ _ _ _ _ _
e) to _ _**t** _ _ _**a**_ _ _
f) _ _**g**_**g**_ _ _ _ _ _ _ _ _ _**g**
g) to **g**_ _ _ _ _ _ _**i**_ _
h) _ _**dd**_ _ _
i) **n**_**w**_ _ _ _ _ _ _
j) **h**_ _ _ _ _ _**oo**_

Exercise 6

Escriba junto a cada verbo si es 'de estado' o no. Si es 'de estado', escriba una **Y**; si no lo es, una **N**:

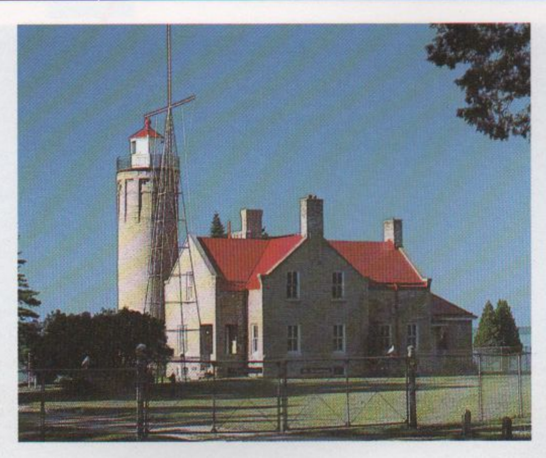
a) to cost
b) to be
c) to go
d) to love
e) to marry
f) to imagine
g) to chuck
h) to go out with
i) to seem
j) to touch
k) to commit
l) to make up
m) to divorce
n) to answer
o) to get off with
p) to regret
q) to depend on
r) to two-time
s) to need
t) to look

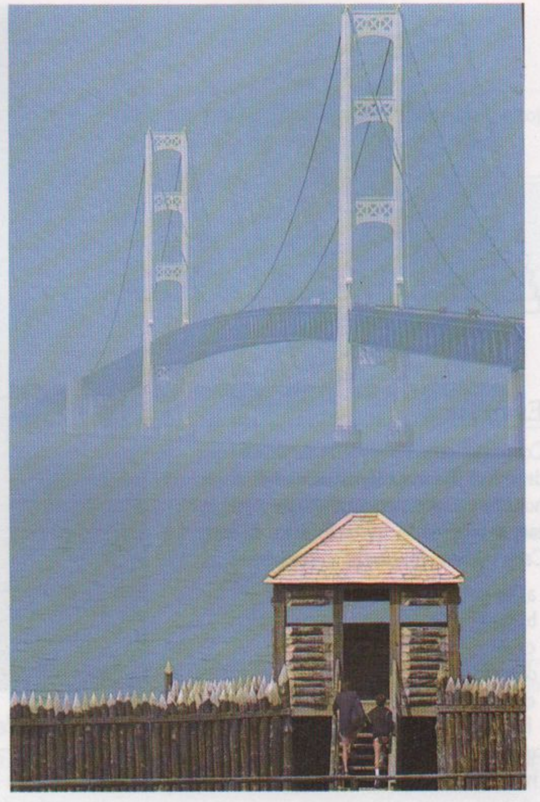


Para los pieles rojas era 'agua grande'

Michigan no es únicamente el nombre de un estado americano, sino también el de uno de los cinco Grandes Lagos de la zona norte de Estados Unidos. Su nombre deriva del término indio Michigama, 'agua grande'. En las fotos, otros dos Grandes Lagos que se encuentran en el estado de Michigan: el Lake Superior (arriba) y el Lake Huron (abajo).







El sol sale y se pone en dos lagos diferentes

Mackinac City es el pueblo de Michigan que se encuentra en la punta más septentrional de la Peninsula Lower: por su situación, es el único lugar de Estados Unidos donde se ve salir el sol de las aguas de un lago (el Huron) y ponerse en las de otro (el Michigan). Arriba, el faro y, al lado, el Mackinac Bridge, que une la Lower y la Upper Peninsula (la garita que aparece en primer plano es del Fort Michilimackinac, un antiguo fuerte del lago). En el estrecho que separa las dos penínsulas se encuentra Mackinac Island, que, por su forma, los indios llamaban 'gran tortuga'. Abajo: algunas casas de la isla.

